

A little bit about the Posadas

The "Canto Para Pedir Posada" is a song that is sung in the Christmas Posadas in Mexico. The title means "song to ask for shelter." In this Mexican Christmas tradition, participants re-enact Mary and Joseph's search for shelter in Bethlehem. The event begins with a procession through the streets to the home of the family hosting the posada. The participants usually carry lit candles or lanterns and sing Mexican Christmas carols as they walk through the streets of the neighborhood. Outside the door of the home, the guests begin to sing a traditional song.

The verses of the song are sung alternately by those outside and those inside the home. Those outside sing the words of Joseph requesting shelter for the night. The people within respond, singing the part of the innkeeper who says there is no room. Just before the final verse, the door is opened and those outside enter the home while everyone sings the final verse together. Once everyone is inside, depending on local custom and whether the family is very religious, they may pray or have a Bible reading before proceeding with the rest of the festivities which usually include food and drinks, breaking piñatas and plenty of candy for the children.

<http://gomexico.about.com/od/christmas/a/posada-song.htm>

Song Lyrics in English are not a direct translation but the message remains: <https://www.youtube.com/watch?v=220aQS9Wdko>

Las Posadas

El canto de las posadas nos recuerda la jornada que La Virgen María y San José vivieron al prepararse para la venida del Niño Dios en sus vidas.

El vivir la novena de las posadas nos ayuda a reflexionar como es que cada uno de nosotros nos preparamos en esta temporada de Adviento, tiempo de espera.

En una homilía, nuestro pastor, Padre Tom, nos invitó a reflexionar si este finalmente será el Adviento en el cual pondremos más atención a vivirlo como María y José nos invitan, con esa fe y esperanza que ellos tuvieron al buscar un lugar apropiado para Jesús. Nuestro adviento vivido realmente nos ayudara a no quedarnos solo con las festividades y arreglos navideños sino preparar nuestro corazón para recibir a nuestro salvador en aquel pequeño Niño que nos nacerá muy pronto.

Created by Claudia S.

Saint Michael the Archangel Catholic Church



December 2, 2020

Faith Formation Advent Session



POSADA SONG
Canto para Pedir Posadas



Outside group sings verses in blue
People inside sing verses in black

*In the name of heaven
can you give us lodging,
my dear wife's exhausted
after hours of walking.*
**This is not an inn
I don't take in strangers,
you might be a robber,
I can't risk that danger.**

*Do not be so heartless,
help us we implore,
God who sees from heaven
surely will reward you.*
**I cannot assist you
find someone who can.
Leave now, or I warn you,
You will wish you had.**

*We have come from Nazareth,
walking all the way.
I am a poor woodworker.
Joseph is my name.*
**Knowing what your name is,
Does not change my answer
Go, and let me sleep.
Stop this useless banter.**

*Please sir, all we ask
is one night of lodging,
for the Queen of Heaven,
Can you offer nothing?*
**I've heard many stories;
this beats everyone.
Since when does a queen
Walk at night alone?**

Grupo de afuera canta versos en azul
Grupo de adentro canta versos en negro

*En el nombre del cielo
os pido posada,
pues no puede andar
mi esposa amada.*
Aquí no es mesón
sigan adelante,
yo no puedo abrir,
no sea algún tunante.

*No seas inhumano,
tenos caridad,
que el Dios de los cielos
te lo premiará.*
Ya se pueden ir
y no molestar
porque si me enfado
los voy a apalear.

*Venimos rendidos
desde Nazaret,
yo soy carpintero
de nombre José.*
No me importa el nombre,
déjenme dormir,
pues ya les digo
que no hemos de abrir.

*Posada te pide,
amado casero
por sólo una noche
la Reina del Cielo.*
Pues si es una Reina
quien lo solicita
¿Cómo es que de noche,
anda tan solita?

Outside group sings verses in blue
People inside sing verses in black

*Truly, my wife Mary
is a queen most bless'd.
she will be mother
of the Word made flesh.*
**Is that you Saint Joseph?
And the Virgin too?
I would have opened sooner
if I'd recognized you.**

*May the Lord reward you
for your charity,
and may the heaven
Fill you with happiness.*
**Happy home,
harboring on this day
the pure virgin,
the beautiful Mary.**

Grupo de afuera canta versos en azul
Grupo de adentro canta versos en negro

*Mi esposa es María.
es Reina del Cielo,
y madre va a ser
del Divino Verbo.*
¿Eres tu José?
¿Tu esposa es María?
Entren, peregrinos,
no los conocía.

*Dios pague señores
vuestra caridad,
y que os colme el cielo
de felicidad.*
Dichosa la casa
que abriga este día
a la Virgen Pura
la hermosa María.

***At this point, the door is opened and those outside go inside and all
(inside and outside groups) sing the final verses:***

Aquí, se abre la puerta y los de afuera entran y todos (grupo de adentro y afuera) cantan los versos finales:

Enter, enter holy pilgrims (2X)
welcome to my humble home
Though it's little I can offer (2X)
All I have please call your own.

Mary, Joseph, and our Savior (2X)
What a Joy to have you here,
We are honored to receive you (2X)
May you stay through all the year.

Entren santos peregrinos (2X)
reciban este rincón
Y aunque es pobre la morada (2X)
se las doy de corazón.

Cantemos con alegría (2X)
todos al considerar
Que Jesús, José, y María (2X)
nos vinieron a honrar.

Posadas begin on December 16 (9 days before Christmas) & end on 12/24
Las posadas comienzan en diciembre 16 (9 días antes de navidad) & terminan en 12/24